

Jay Rubin From Murakami to *The Sun Gods*

ジェイ・ルービン氏
「村上春樹から“日々の光”まで」

Tuesday, September 20th • 6:30 pm – 8:30 pm

The Nippon Club 2Fl. Rose Room

Members \$15/Guests \$20 (includes 1 drink)



村上春樹の小説の翻訳で欧米人に広く知られるジェイ・ルービン氏をゲストに迎え、トークイベントを開催します。ルービン氏に、25年間にわたる豊富な翻訳の経験と、昨年出版された自身の小説『日々の光』に於ける、村上文学からの影響などについてお話を伺います。原作の『The Sun Gods』の執筆に至った経緯、その中で「影響」というものを説明するのは、それほど簡単なことではないという点など、大変興味深いトピックを交えながら語って頂きます。(講演は英語で、質疑応答/ディスカッションでは英語と日本語を交えて行われます。)

皆様ぜひお誘い合わせの上ご参加下さい。当日は、アメリカ紀伊國屋書店のご協力により、ルービン氏著書『日々の光』の書籍販売もごさいます。また、ご本人のサイン会も予定しております。

We will hold a special lecture by Jay Rubin who is well known as the translator of Haruki Murakami's novels. The talk will discuss Rubin's twenty-five years translating and studying the works of Murakami and take note of Murakami influences in his recent novel, *The Sun Gods* (published by Chin Music Press in May 2015). His account of the circumstances that led to writing the novel will conclude that identifying influences is no easy task. (This talk will be conducted in English.)

Please join us for this fascinating talk! Ask your friends, co-workers and family members to attend, too. We will have a book sales table with his novel, *The Sun Gods*, in cooperation with Kinokuniya Book Stores of America.

6:30 pm	開場・受付開始 (ドリンクサーブ) Registration Open (Networking)
7:00 pm	講演開始 Lecture starts
8:10 pm	質疑応答、Q & A
8:30 pm	終了 End

ジェイ・ルービン氏・略歴 Jay Rubin

ジェイ・ルービン氏はワシントン大学、ハーバード大学で日本文学教授を歴任、2006年からハーバード大学名誉教授。現在も、村上春樹他、近・現代作家を中心に翻訳と執筆活動を続けている。シアトル近郊に在住。第二次世界大戦時代のシアトルを舞台にした自身の小説『The Sun Gods』は2015年にアメリカでまず出版され、続いて日本でも、柴田元幸と平塚隼介による翻訳で『日々の光』として新潮社から出版された。



Jay Rubin was a Professor of Japanese Literature at the University of Washington and Harvard University. Now he is an Emeritus Professor and lives near Seattle, Washington, where he continues to write and translate works of Haruki Murakami and other modern Japanese writers. His novel, *The Sun Gods*, set in Seattle during the Second World War, was published in 2015 and translated into Japanese as *Hibi No Hikari* by Motoyuki Shibata and Shunsuke Hiratsuka.

The Nippon Club

145 West 57th Street, New York, NY 10019 • Tel: 212-581-2223 • Fax: 212-581-3332



申込書 / Request form

9/20/2016 ジェイ・ルービン氏 日本クラブ特別講演会 Jay Rubin Special Lecture

Name: _____ Member ID # _____
E-mail: _____ Phone: _____

Member \$15/pp No. of Attendees : _____
 Guest \$20/pp No. of Attendees : _____

Fee Amount Total: \$ _____

Please send a check payable to: **The Nippon Club**
Mail to: **The Nippon Club**
145 West 57th St., New York, NY10019 Attn: Mr. Naito